



Raad van de
Europese Unie

Brussel, 3 februari 2023
(OR. en)

6054/23
ADD 1

Interinstitutioneel dossier:
2019/0261(NLE)

AVIATION 16
RELEX 142
USA 8
N 6
ISL 7

VOORSTEL

van:	de secretaris-generaal van de Europese Commissie, ondertekend door mevrouw Martine DEPREZ, directeur
ingekomen:	3 februari 2023
aan:	mevrouw Thérèse BLANCHET, secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie
nr. Comdoc.:	COM(2023) 49 final
Betreft:	BIJLAGEN bij Gewijzigd voorstel voor een Besluit van de Raad betreffende de sluiting, namens de Europese Unie en haar lidstaten, van het op 16 en 21 juni 2011 ondertekende Protocol tot wijziging van de Luchtvervoerovereenkomst tussen ten eerste de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde IJsland en ten vierde het Koninkrijk Noorwegen, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

Hierbij gaat voor de delegaties document COM(2023) 49 final.

Bijlage: COM(2023) 49 final

Brussel, 3.2.2023
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

BIJLAGEN

bij

Gewijzigd voorstel voor een Besluit van de Raad

betreffende de sluiting, namens de Europese Unie en haar lidstaten, van het op 16 en 21 juni 2011 ondertekende Protocol tot wijziging van de Luchtvervoerovereenkomst tussen ten eerste de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde IJsland en ten vierde het Koninkrijk Noorwegen, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

PROTOCOL

tot wijziging van de op 16 en 21 juni 2011 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen ten eerste de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde IJsland en ten vierde het Koninkrijk Noorwegen, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA (hierna de “Verenigde Staten” genoemd),

ten eerste,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE REPUBLIEK KROATIË,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE REPUBLIEK FINLAND,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HONGARIJE,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

HET KONINKRIJK SPANJE,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

~~HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-
IERLAND,~~

partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en lidstaten van de Europese Unie (hierna “de lidstaten” genoemd),

en

DE EUROPESE UNIE,

ten tweede,

IJSLAND,

ten derde, en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN (hierna “Noorwegen” genoemd),

ten vierde,

Gezien de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie per 1 juli 2013,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEEKOMEN:

Artikel 1

De op 16 en 21 juni 2011 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen ten eerste de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde IJsland en ten vierde het Koninkrijk Noorwegen (hierna “de overeenkomst van 2011” genoemd) is van toepassing op de Republiek Kroatië als lidstaat van de Europese Unie.

Artikel 2

Artikel 2 van de overeenkomst van 2011 wordt volledig geschrapt en vervangen door:

“ARTIKEL 2

Toepassing van de luchtvervoersovereenkomst zoals gewijzigd bij de protocollen en de bijlage bij deze overeenkomst

De bepalingen van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten (hierna “de luchtvervoersovereenkomst” genoemd), zoals gewijzigd bij het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, en zoals verder gewijzigd bij het Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, zoals gewijzigd bij het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, ondertekend op _____ ~~2011~~2013 (hierna “de protocollen” genoemd), die hierbij krachtens verwijzing deel uitmaken van de overeenkomst, zijn van toepassing op alle partijen bij deze overeenkomst, onverminderd de bijlage bij deze overeenkomst. De bepalingen van de luchtvervoersovereenkomst, zoals gewijzigd bij de protocollen, zijn van toepassing op IJsland en Noorwegen alsof zij lidstaten van de Europese Unie waren, zodat IJsland en Noorwegen alle in het kader van die overeenkomst geldende rechten en plichten van de lidstaten hebben. De bepalingen van de bijlage bij deze overeenkomst vormen een integrerend onderdeel van deze overeenkomst.”.

Artikel 3

Alle verwijzingen naar “het protocol” in de bijlage bij de overeenkomst van 2011 worden vervangen door verwijzingen naar “de protocollen”.

Artikel 4

Artikel 6 van de bijlage bij de overeenkomst van 2011 wordt volledig geschrapt en vervangen door:

“6. De tekst van bijlage 1, deel 3, van de luchtvervoersovereenkomst, zoals gewijzigd bij de protocollen, luidt als volgt:

“Niettegenstaande artikel 3 van deze Overeenkomst hebben Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen niet het recht om naar of vanuit punten in de lidstaten vrachtdiensten te verzorgen die geen deel uitmaken van een de Verenigde Staten bestrijkende dienst, behalve naar of vanuit punten in de Republiek Kroatië, de Tsjechische Republiek, de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, Malta, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Slowaakse Republiek, IJsland en het Koninkrijk Noorwegen.””.

Artikel 5

Dit protocol treedt in werking op de laatste van de hierna genoemde data:

1. de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst van 2011;
2. de datum van inwerkingtreding van het Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, zoals gewijzigd bij het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, ondertekend op _____ ~~2019~~23; of
3. één maand na de datum van de laatste nota in een uitwisseling van diplomatieke nota's tussen de partijen, waarin wordt bevestigd dat alle voor de inwerkingtreding van dit protocol noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Artikel 6

De partijen zijn overeengekomen dit protocol vanaf de datum van ondertekening voorlopig toe te passen, in afwachting van de inwerkingtreding ervan, voor zover dit is toegestaan uit hoofde van de toepasselijke nationale wetgeving.

Gedaan te, in viervoud, op ~~2019~~23.

Voor de Verenigde Staten van Amerika:

Voor de Republiek Oostenrijk,
het Koninkrijk België,

de Republiek Bulgarije,
de Republiek Kroatië,
de Republiek Cyprus,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Republiek Estland,
de Republiek Finland,
de Franse Republiek,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Helleense Republiek,
Hongarije,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
Roemenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Slovenië,
het Koninkrijk Spanje,
het Koninkrijk Zweden,
~~het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland~~, en
de Europese Unie:

Voor IJsland:

Voor het Koninkrijk Noorwegen:

Gezamenlijke Verklaring

“Vertegenwoordigers van de Verenigde Staten van Amerika, de Europese Unie en haar lidstaten, IJsland en het Koninkrijk Noorwegen hebben bevestigd dat de tekst van het op 16 en 21 juni 2011 ondertekende Protocol tot wijziging van de Luchtvervoersovereenkomst tussen ten eerste de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde IJsland en ten vierde het Koninkrijk Noorwegen, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, ondertekend op _____ ~~2019~~2023 (hierna “het protocol” genoemd), authentiek moet worden verklaard in andere talen, ofwel vóór de ondertekening van het protocol door uitwisseling van brieven, ofwel na de ondertekening van het protocol door een besluit van het Gemengd Comité.

De vertegenwoordigers hebben ook bevestigd dat de term “andere talen” in de gezamenlijke verklaring die deel uitmaakt van de op 16 en 21 juni 2011 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen ten eerste de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde IJsland en ten vierde het Koninkrijk Noorwegen, de talen van de tot de Europese Unie toetredende lidstaten omvat.

Deze gezamenlijke verklaring vormt een integrerend deel van het protocol.”

Voor de Verenigde Staten van Amerika:

Voor de Europese Unie
en haar lidstaten:

Voor IJsland:

Voor het Koninkrijk Noorwegen: